

Projet DILAF

Dictionnaires Langue Africaine – Français



Méthodologie DILAF

Étape 7 : Documentation

Objectif

Accompagner le dictionnaire de sa documentation

Outil

Éditeur de texte Open Office

Motivation

Une ressource linguistique telle qu'un dictionnaire doit être documentée pour avoir une valeur scientifique.

Nous présentons ci-dessous une liste *a minima* des documents qui doivent accompagner un dictionnaire. Des exemples de tels documents pourront être trouvés sur le site web Dilaf en consultant la partie "Informations".

– Système d'écriture usuel de la langue

Le système d'écriture, généralement un alphabet ou un syllabaire, doit être présenté de manière

aussi complète que possible. Il faut prendre soin de faire figurer l'ordre lexicographique car celui-ci sera utilisé pour ordonner les entrées du dictionnaire. Si c'est nécessaire, les signes utilisés pour noter la phonétique doivent être présentés avec leur signification.

Voir la [présentation de l'alphabet haoussa](#) du site web DILAF.

– Dictionnaire éditorial

Généralement les dictionnaires éditoriaux sont accompagnés d'une introduction afin de présenter la structure des entrées et quelquefois quelques éléments de linguistique. La présentation du dictionnaire éditorial peut s'inspirer de cette introduction.

Voir la [présentation du dictionnaire haoussa](#) du site web DILAF.

– Listes fermées

L'étape 6 a permis d'établir les listes fermées d'abréviations apparaissant dans le dictionnaire. Il est nécessaire de donner la signification de ces abréviations. Dans le cas où les noms sont indiqués dans la langue du dictionnaire, une version française sera fournie.

Voir la [liste des étiquettes lexicales haoussa](#) du site web DILAF.

– Liste des éléments XML avec leur signification

Lors de l'étape 3 la structure d'une entrée du dictionnaire a été établie et des noms de balises et d'attributs ont été choisis. Ces noms doivent être expliqués. Dans le cas où ils sont exprimés dans la langue du dictionnaire, une version française sera fournie.

Voir la [liste des éléments haoussa](#) du site web DILAF.